



≤ 100 kg (220 lb)



≤ 130 kg (286.6 lb)



Heron User Manual

EN 12182

ISO 17966 (power unit)

2022-11-rev.18



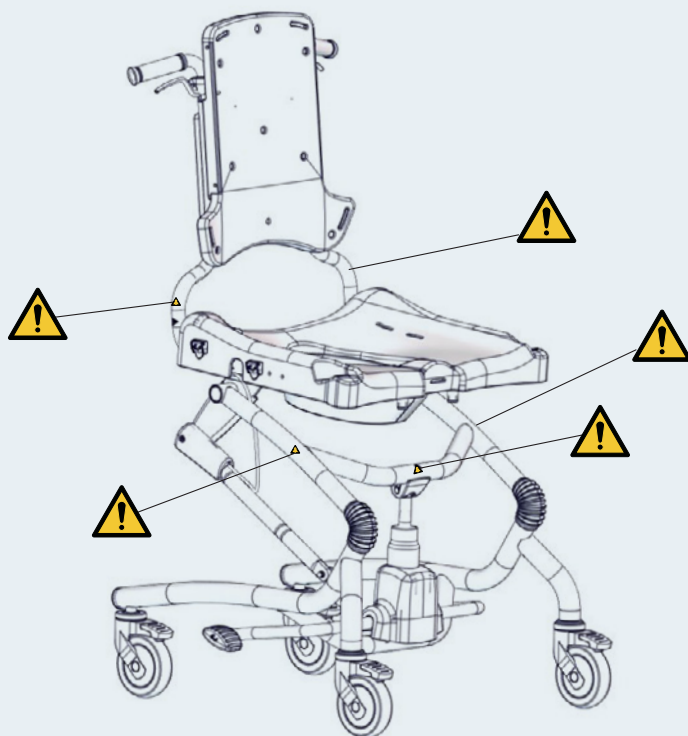
www.etac.com

	Hydraulic	Power		
	3	13	ENGLISH DEUTSCH	33 - 40 41 - 49
		14	NEDERLANDS DANSK	50 - 57 58 - 65
	4 - 5	15	NORSK SVENSKA	66 - 73 74 - 81
	6	16	SUOMI ESPAÑOL	82 - 89 90 - 97
	7	17	FRANÇAIS ITALIANO	98 - 105 106 - 113
	8	18	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	114 - 121 122 - 129
	9	19	РОССИЯ POLSKI	130 - 137 138 - 145
	10	20	ČESKY 中國	146 - 153 154 - 160
		21	日本 ΕΛΛΗΝΙΚΗ	161 - 169 170 - 177
		22 - 23		
	11	24		
	12	25		
	26 - 29			
mm (inch) kg (lb)	30			
	31-32			

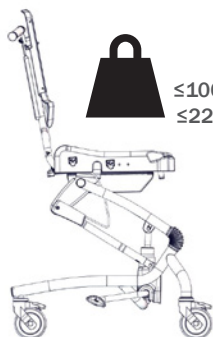


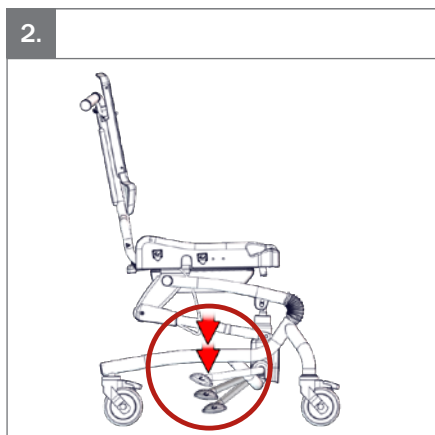
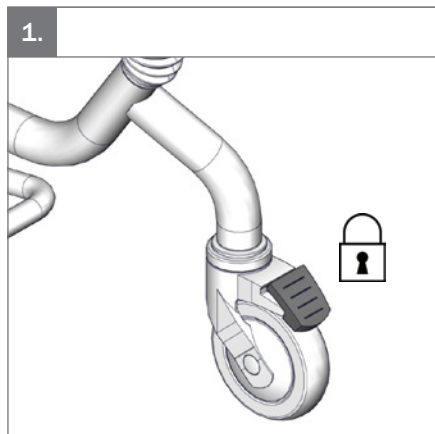
A.

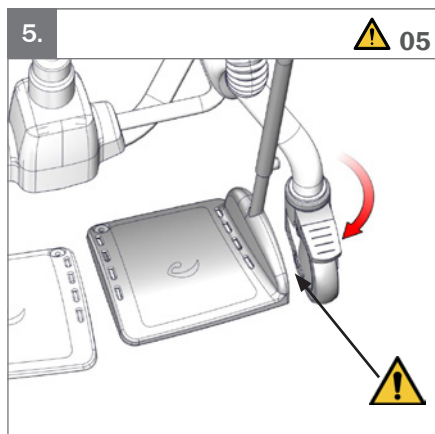
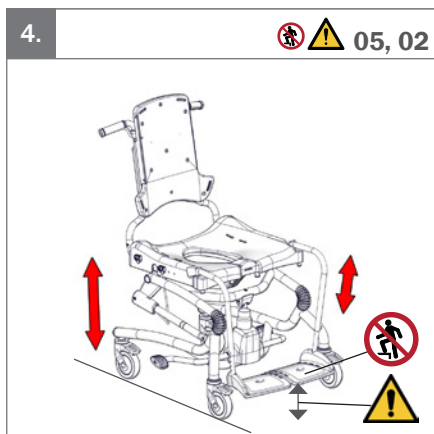
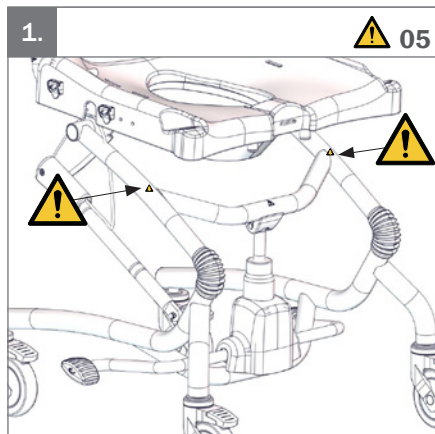
⚠ 05



B.

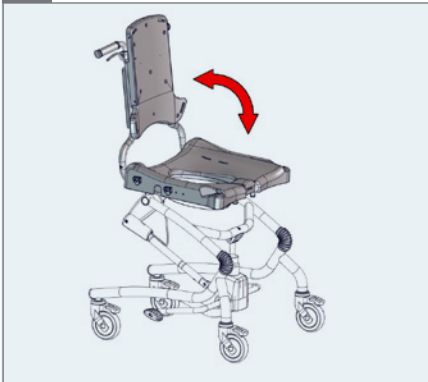




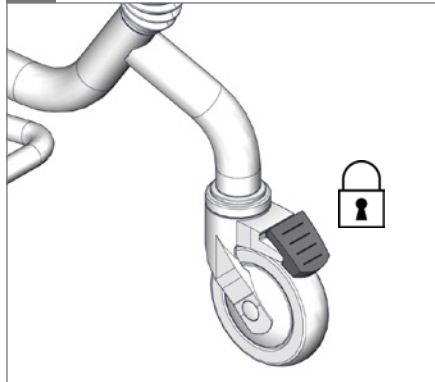




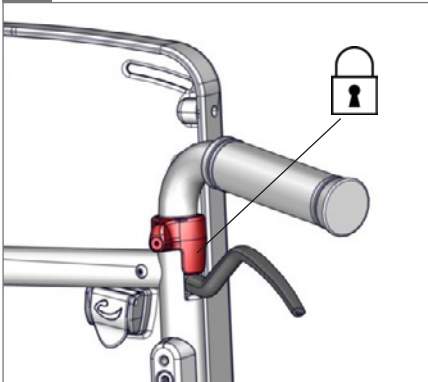
(-5°) -> (25°)



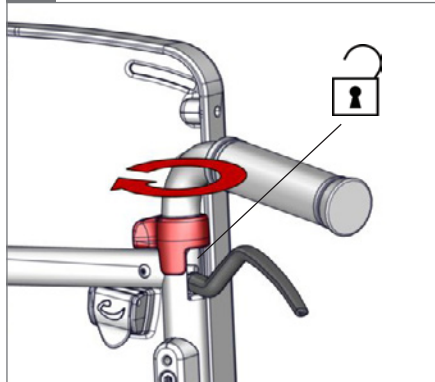
1.



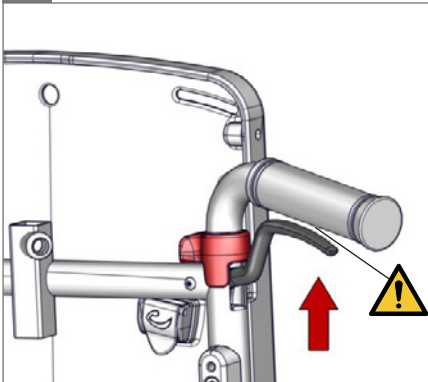
2.



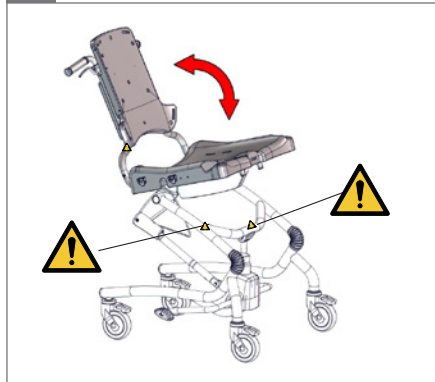
3.



4.



5.

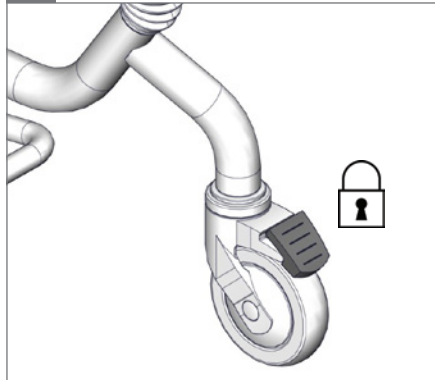




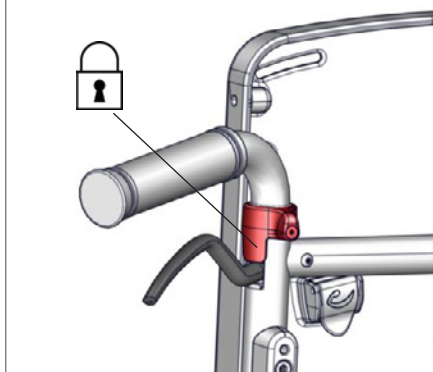
0° -> 30°



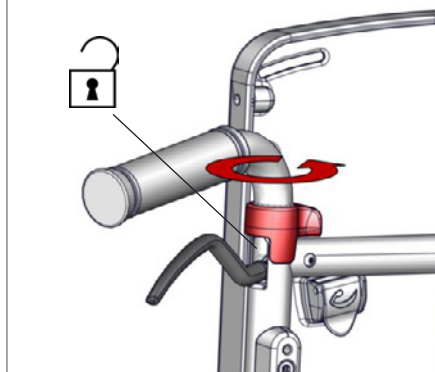
1.



2.

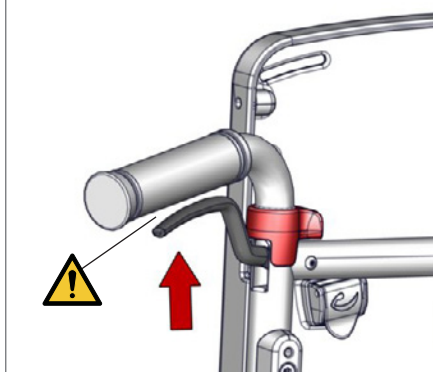


3.



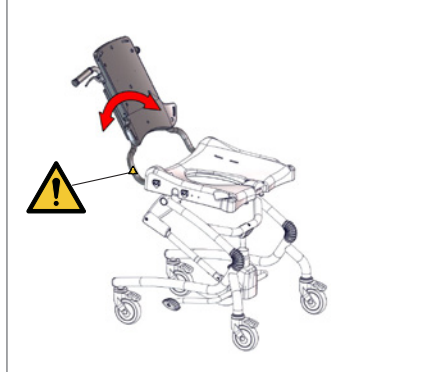
4.

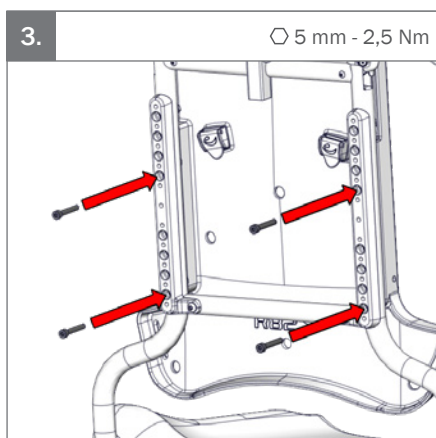
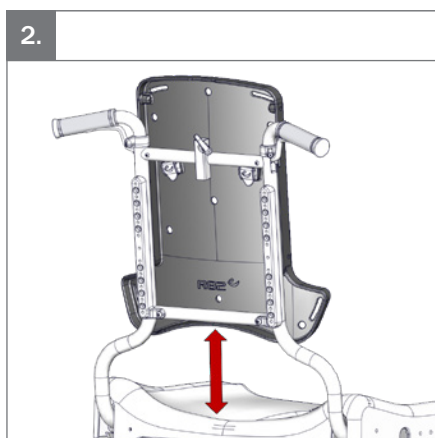
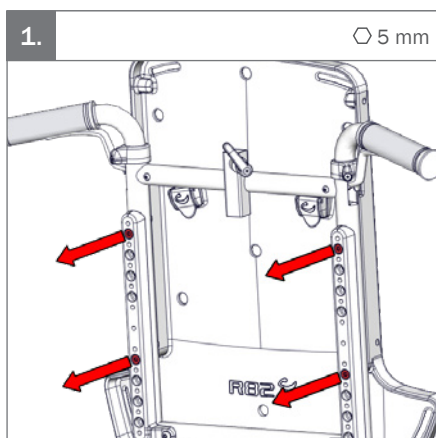
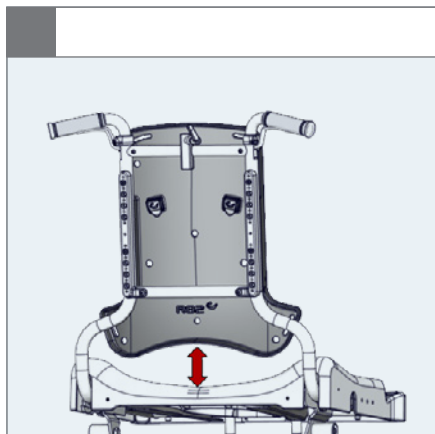
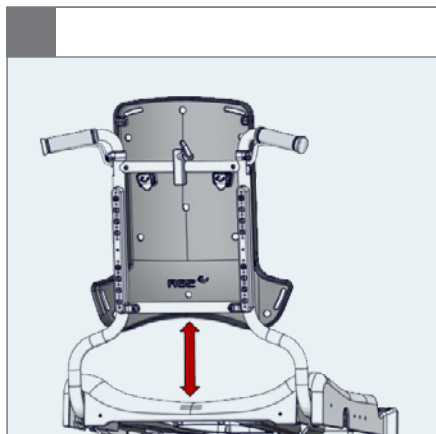
⚠ 05



5.

⚠ 05



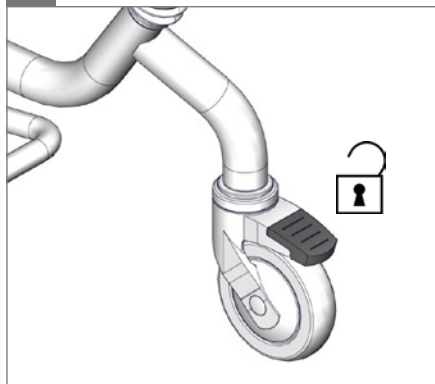




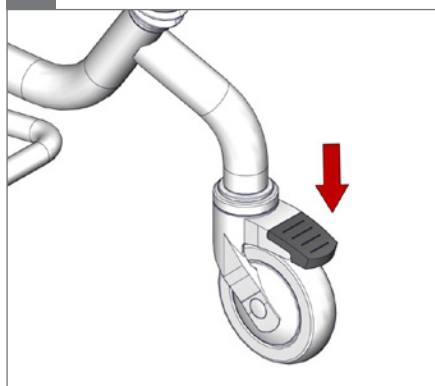
 125 mm



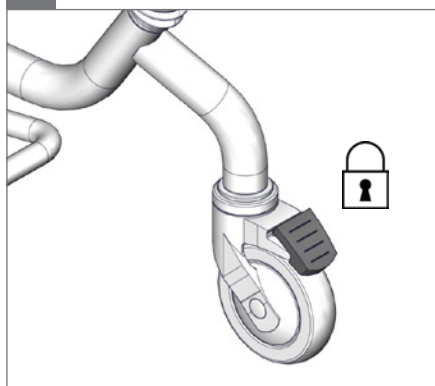
1.



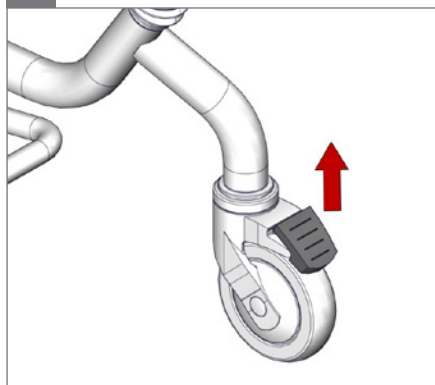
2.



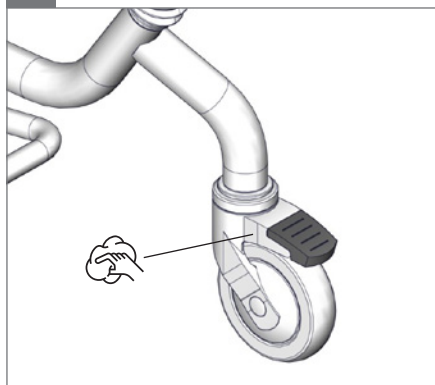
3.

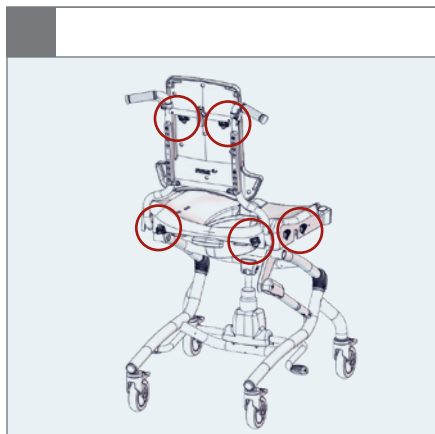


4.

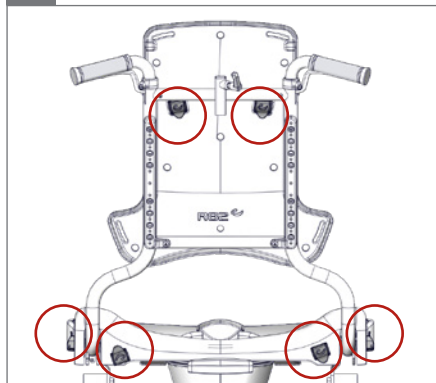


5.

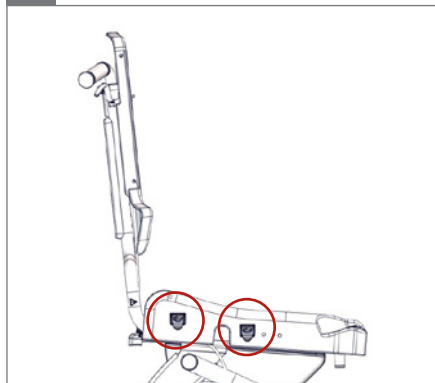


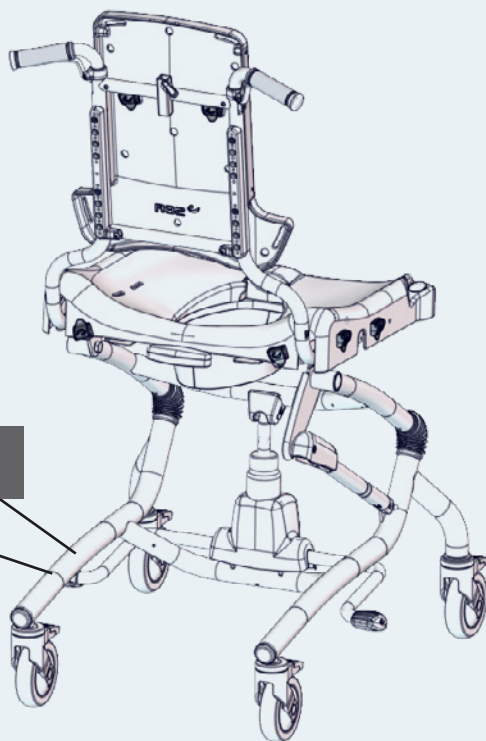


1.



2.





A

Product: xxxx - Size x
Art. no.: xxxxxxxx Max user mass xxx kg
DMR ver.: XXXX Mass device: xxx kg
Max rated load: xxx kg

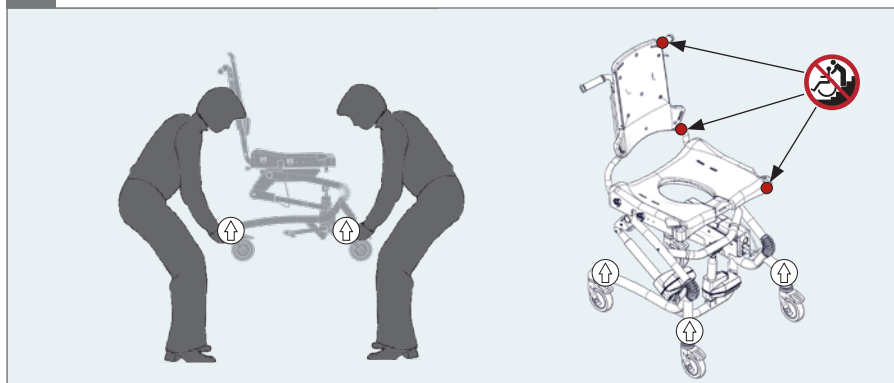
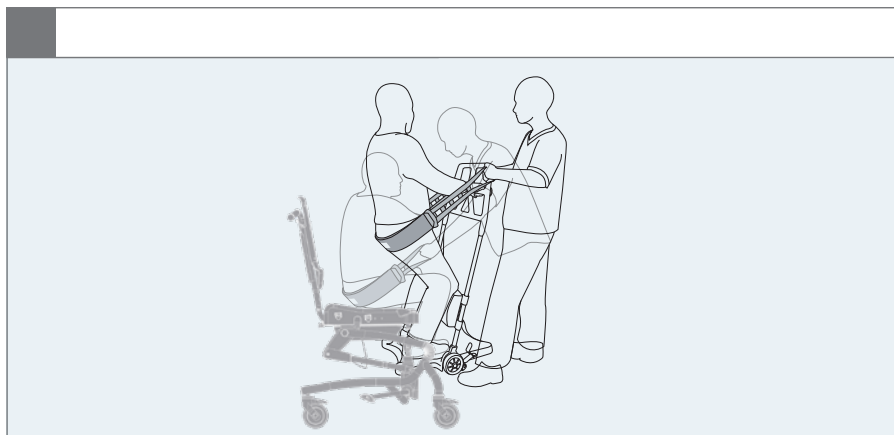
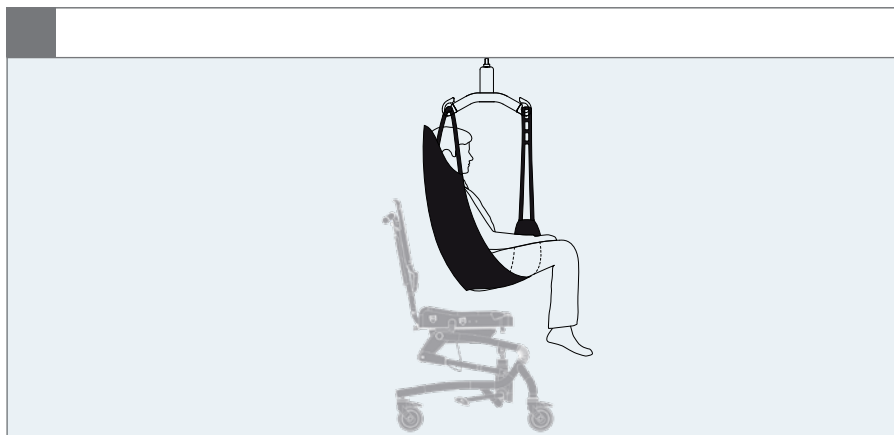


(xx)xxxxxxxxxxxxxx(xxx)xxxxxxxxxx

B

R82[®]
by Etac
R82 A/S Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
etac.com
Made in XXXXXXXX YYYY-MM-DD

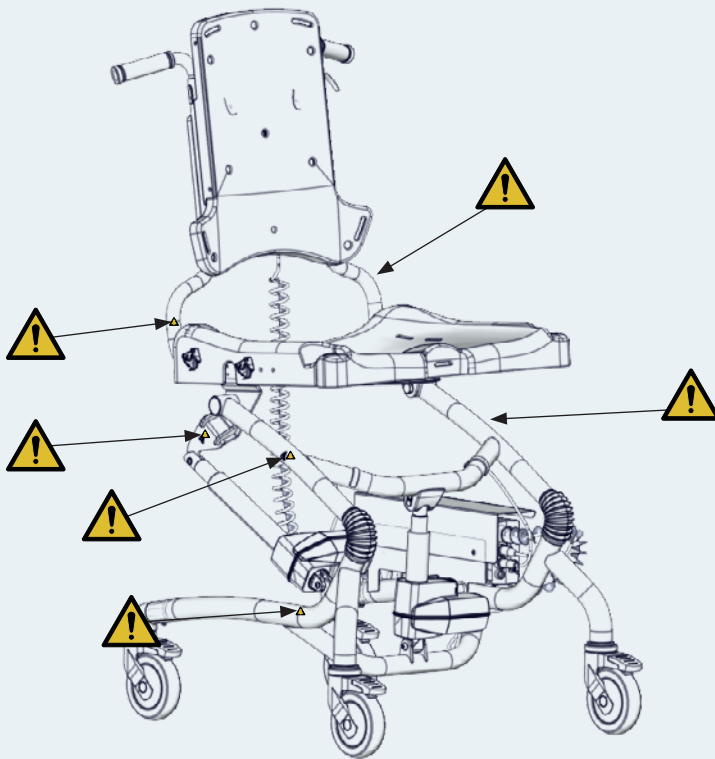
MD  



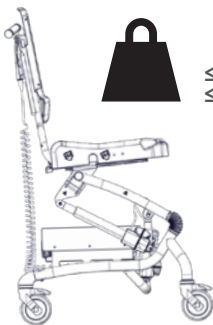


A.

05



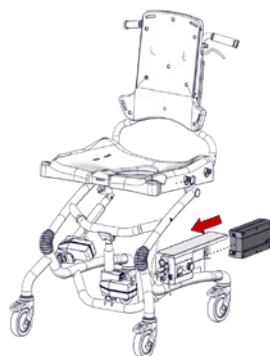
B.



≤ 130 kg
≤ 286½ lb



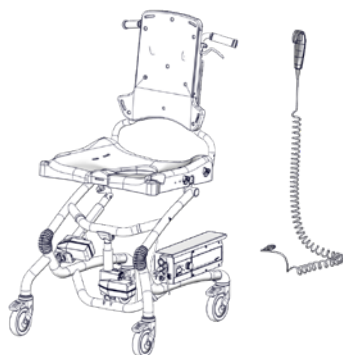
1.



2.

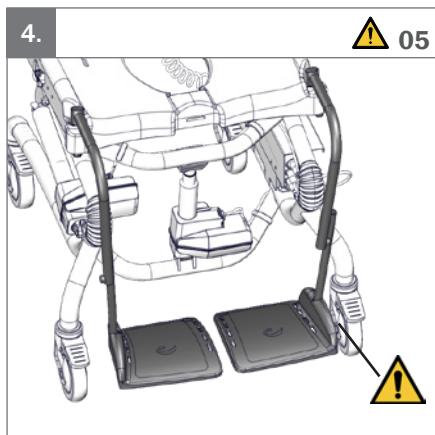
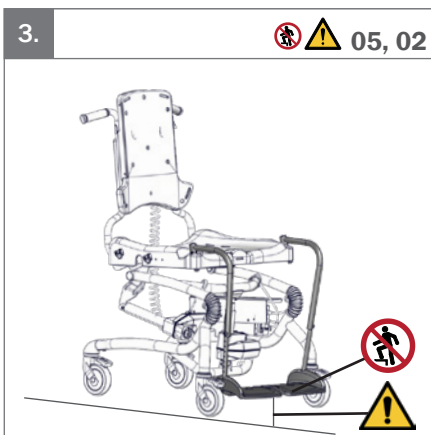
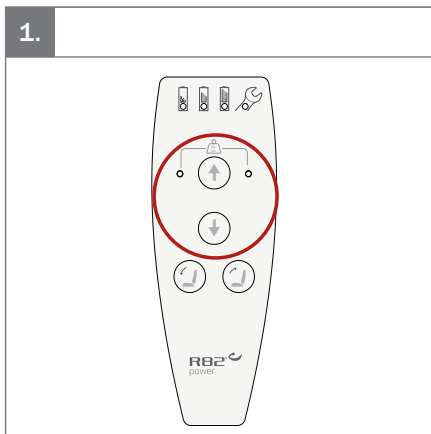


3.



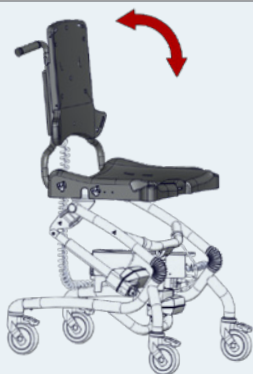
4.



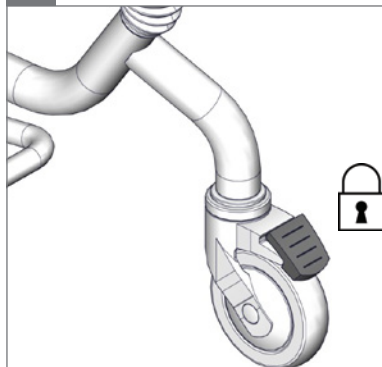




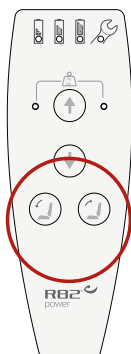
(-5°) -> (25°)



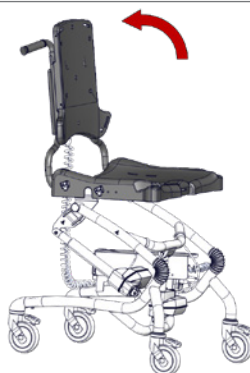
1.



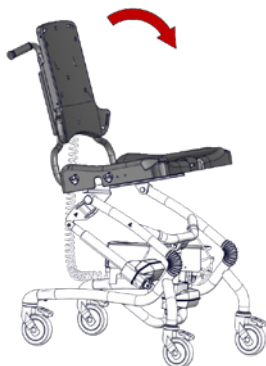
2.



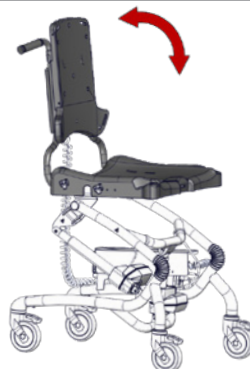
3.



4.

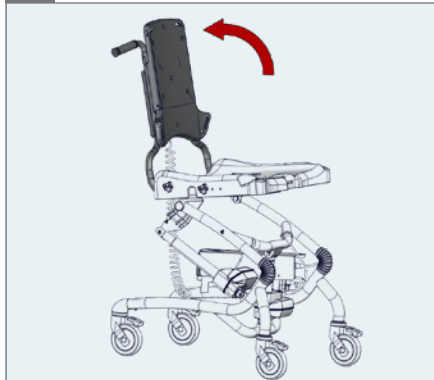


5.

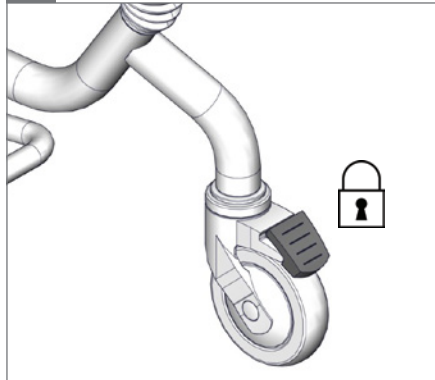




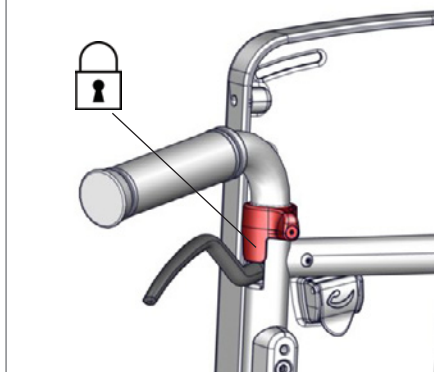
0° -> 30°



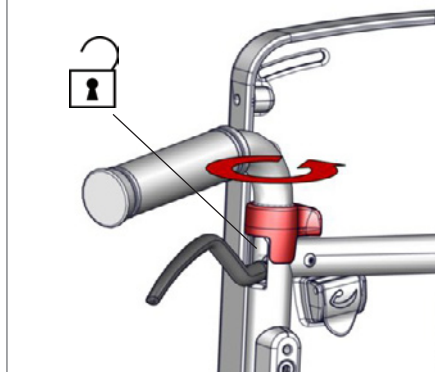
1.



2.

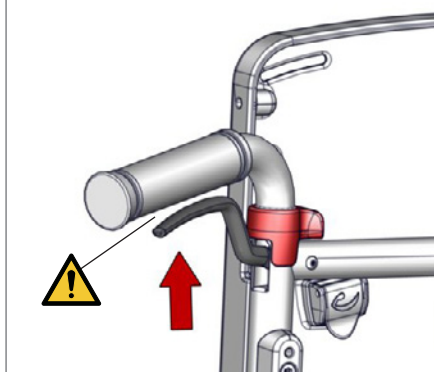


3.



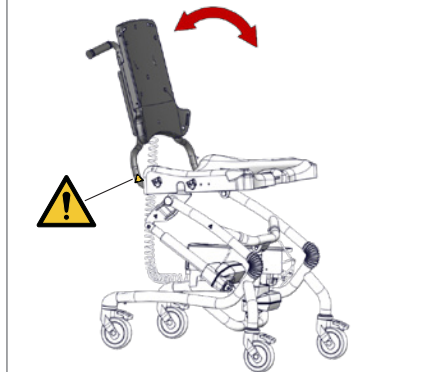
4.

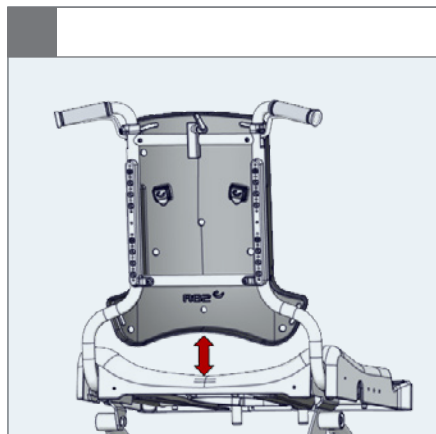
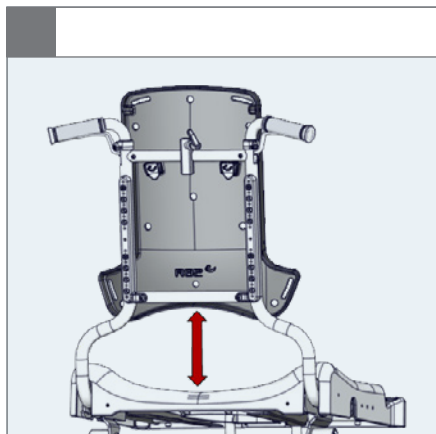
⚠ 05



5.

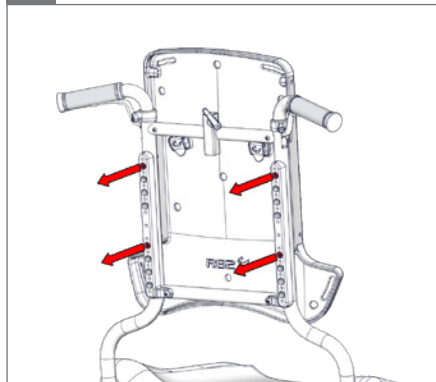
⚠ 05



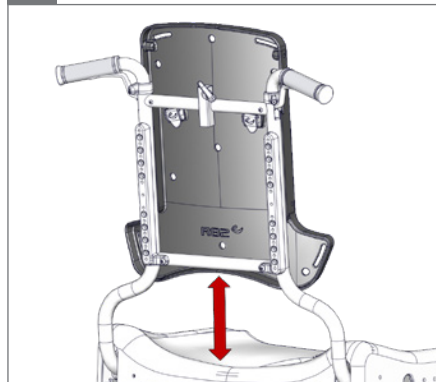


1.

○ 5 mm

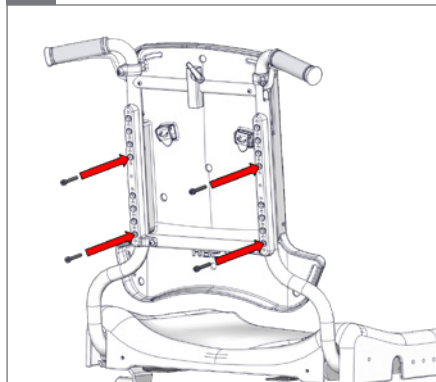


2.



3.

○ 5 mm - 2,5 Nm

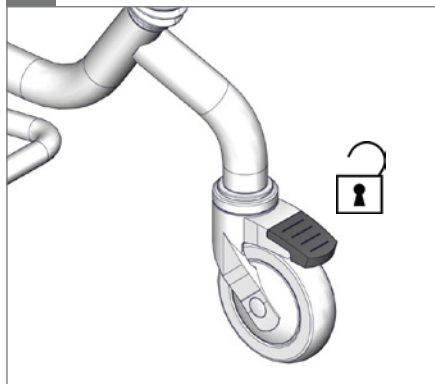




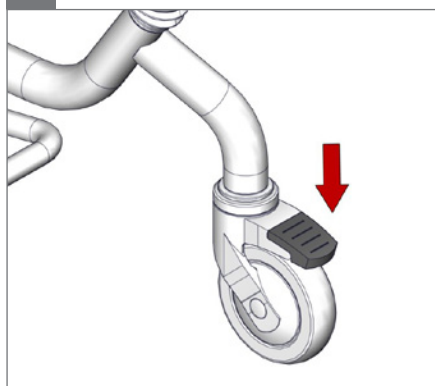
 125 mm



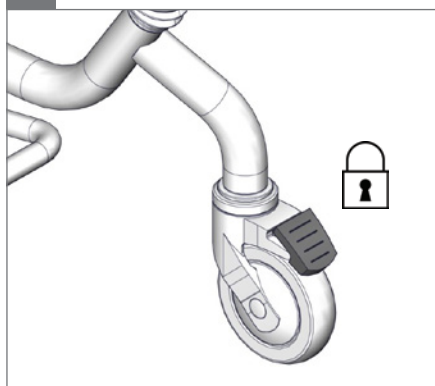
1.



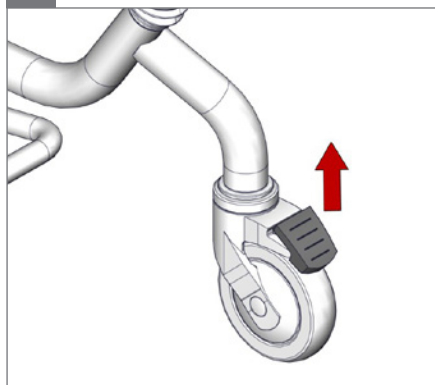
2.



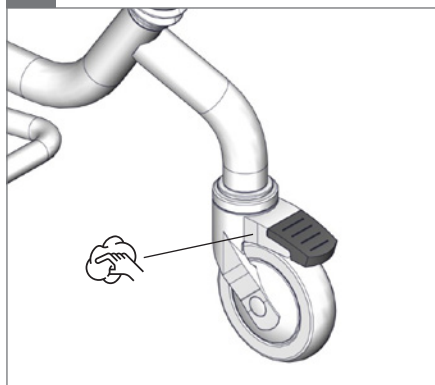
3.

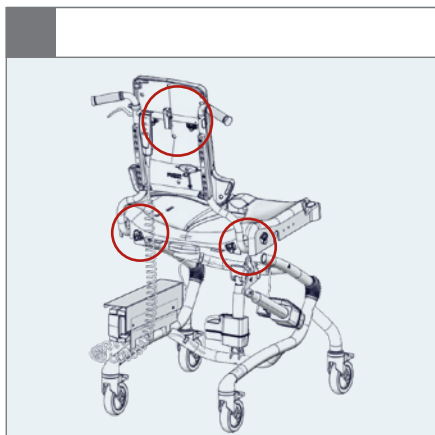


4.

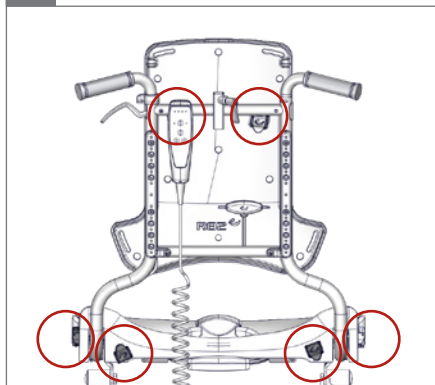


5.

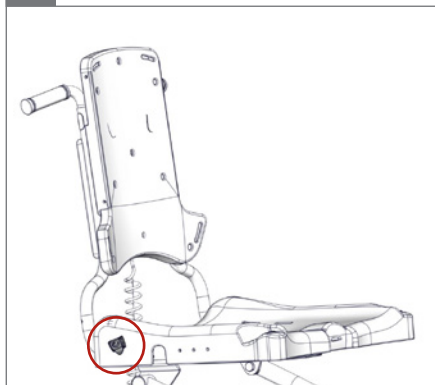


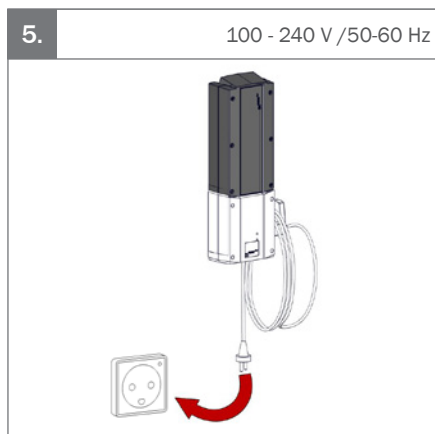
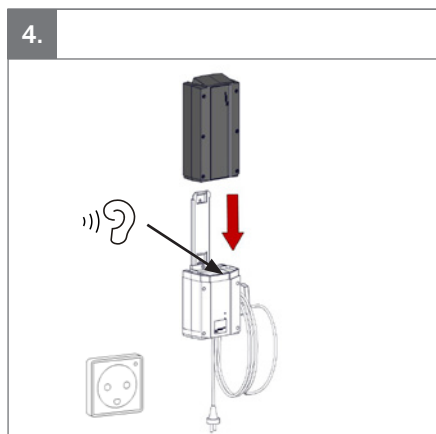
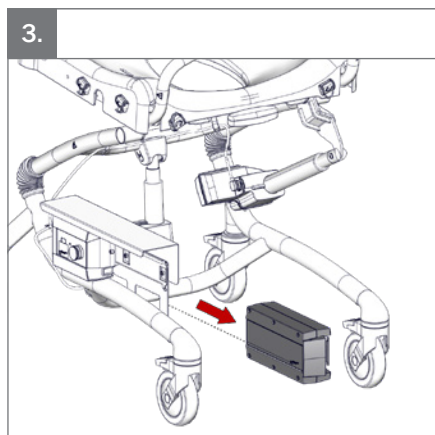
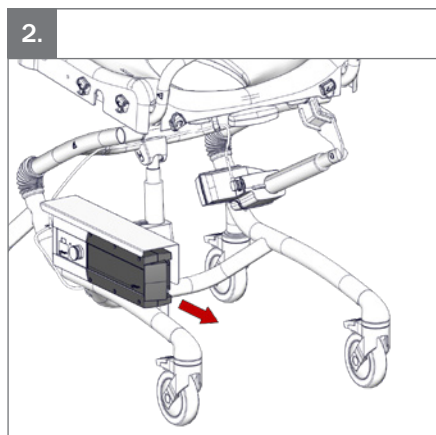
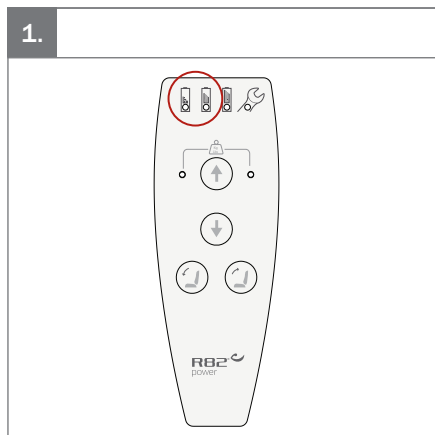
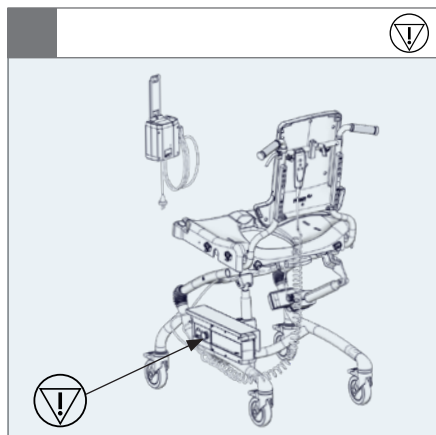


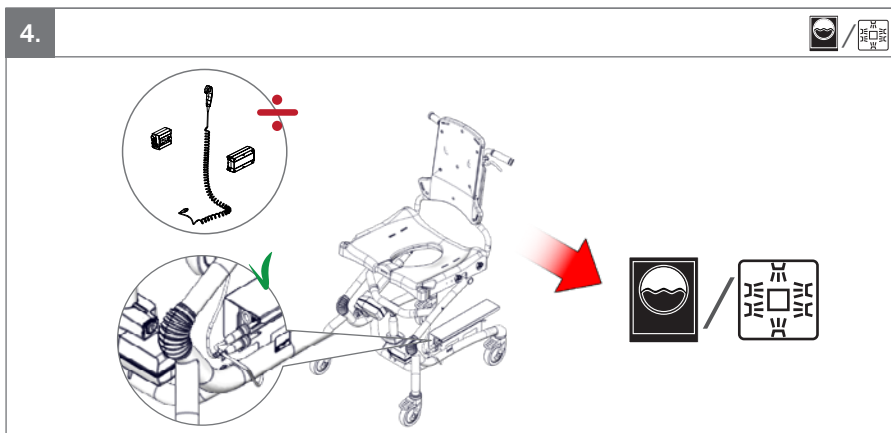
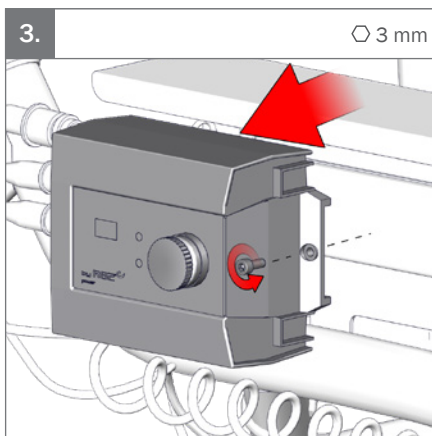
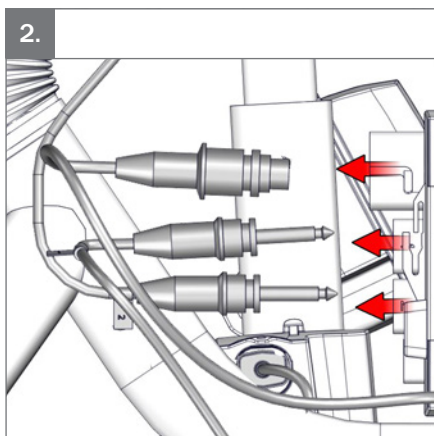
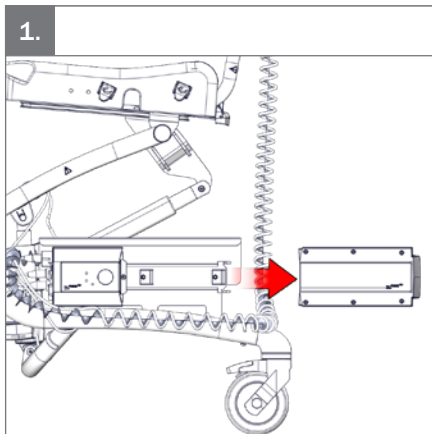
1.



2.



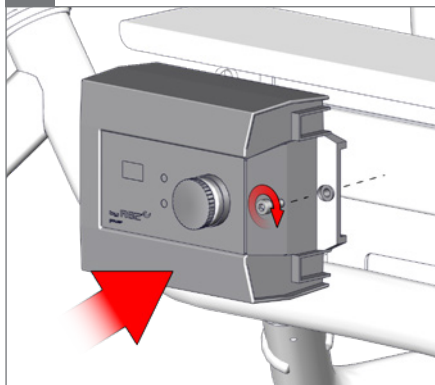




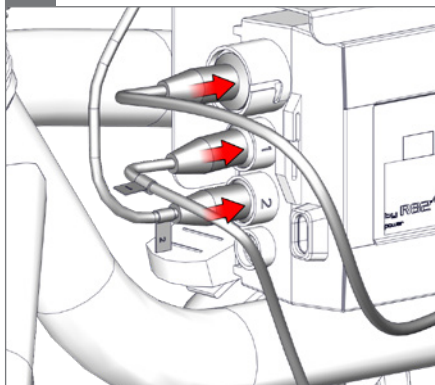


5.

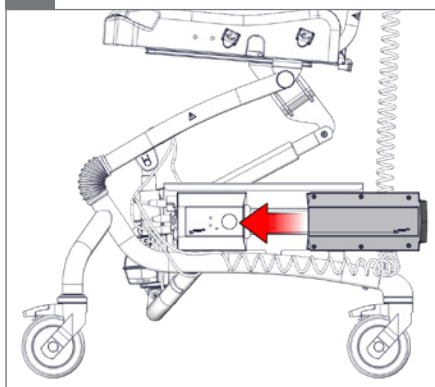
⌀ 3 mm



6.

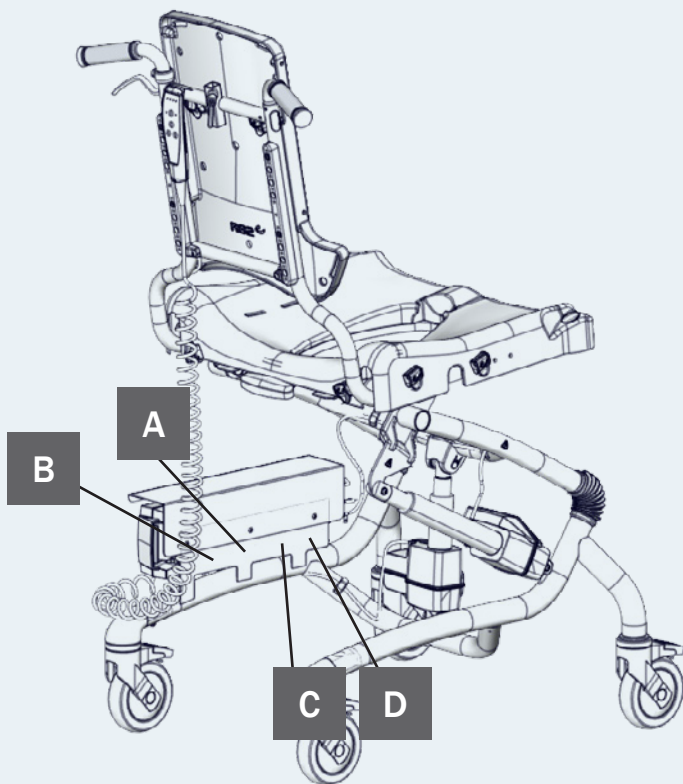


7.



8.





A

Product: xxxx - Size x	
Art. no.: xxxxxxxx	Max user mass xxx kg
 XXXXXXXX	
DMR ver.: XXXX	Mass device: xxx kg
	Max rated load: xxx kg



(XX)XXXXXXXXXXXXXXXX(XX)XXXXXX(XX)XXXXXX

B

R82[®] 

by Etac

R82 A/S Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
etac.com
Made in XXXXXXXX



C

Storage
&
Transport



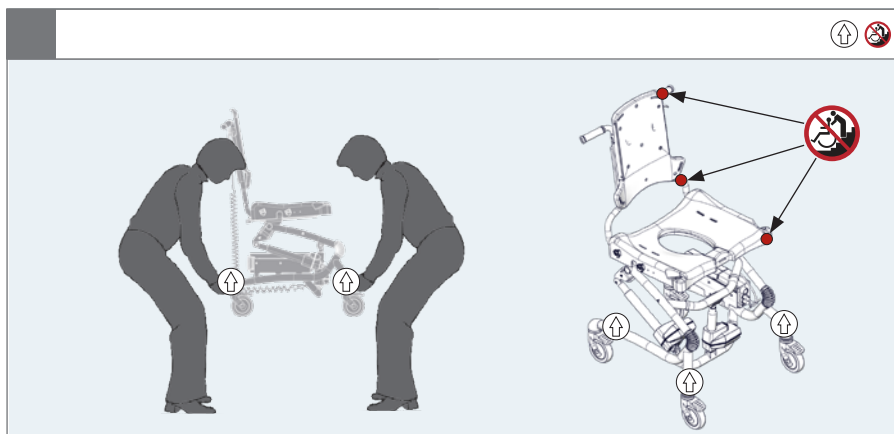
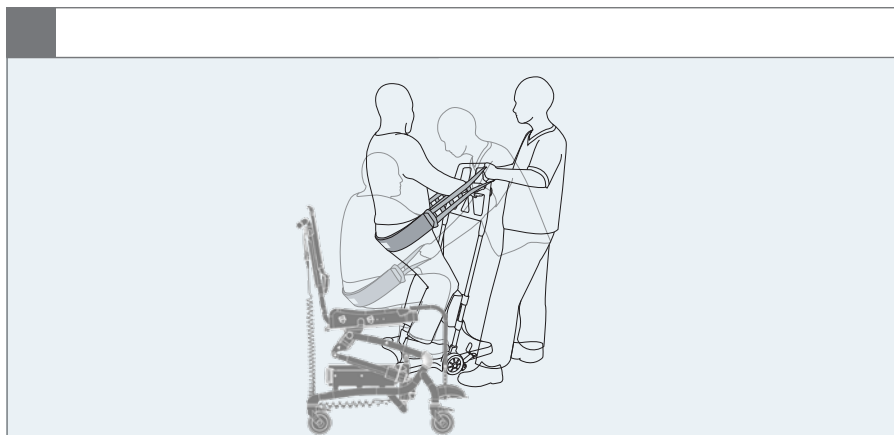
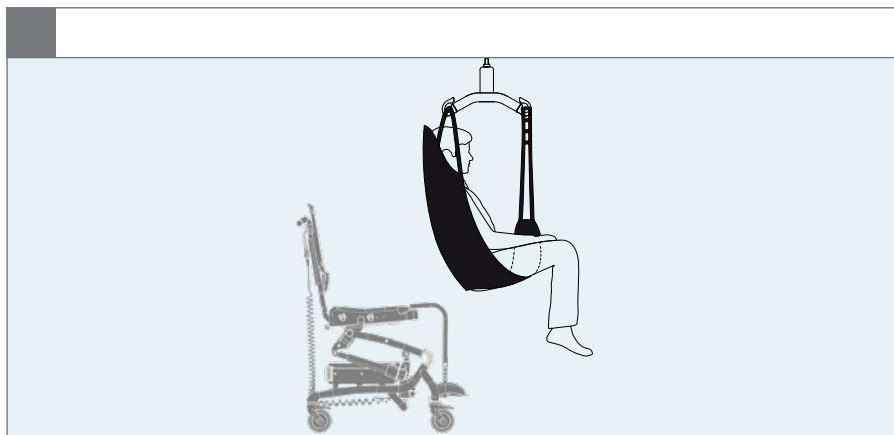
Operating



D

IP
24







EN: For indoor use

NO: For innendørs bruk

FR: Utilisation intérieure

RU: Для использования в помещении

JP: 屋内使用

DE: Für den Innengebrauch

SV: För inomhusbruk

IT: Per uso interno

PL: Do użytku wewnątrz

GR: Κατάλληλο για εσωτερική χρήση

NL: Voor binnenhuis gebruik

FIN: Sisäkäyttöön

PT: Para utilização em interiores

CZ: Pro vnitřní používání

DK: Til indendørs brug

ES: Para uso en interiores

BR: Para uso interno

SN: 适用于室内使用



EN: Consult instructions. The latest version of the instructions is always available on the R82 website and can be printed in larger sizes

NO: Sjekk bruksanvisning på nett. Nyeste versjon av bruksanvisningen er alltid tilgjengelig, og kan skrives ut fra R82 nettsted

FR: Se reporter aux instructions / consulter les instructions. La version la plus récente est toujours disponible et peut être imprimée dans un grand format à partir du site internet de R82

RU: Прочитайте инструкции. Новейшая версия инструкций всегда доступна на веб-сайте компании R82 и может быть распечатана в увеличенном размере

JP: 説明をお読みください。この説明の最新バージョンは、R82 の Web サイトからいつでもご利用いただけます。大きなサイズで印刷することができます

DE: Bedienungsanleitung. Die neueste Version der User Guide ist auf der R82 Internetseite verfügbar und steht zum Download bzw. Ausdruck zur Verfügung

SV: Se anvisningarna. Den senaste versionen av anvisningarna finns alltid tillgänglig och kan skrivas ut i större storlek från R82:s webbplats

IT: Leggere le istruzioni. Le ultime versioni dei manuali di istruzione sono sempre disponibili sul sito web R82 e possono essere stampate in dimensioni maggiori

PL: Zapoznanie się z instrukcją. Najnowsze wersje instrukcji obsługi są dostępne na stronie internetowej R82 i można je wydrukować w większych formatach

GR: Διαβάστε τις οδηγίες. Οι τελευταίες εκδόσεις των οδηγιών είναι πάντοτε διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της R82 και μπορούν να εκτυπωθούν σε μεγαλύτερα μεγέθη

NL: Raadpleeg de instructies. De meest recente versie van alle instructies zijn altijd beschikbaar en kunnen worden afgedrukt in de groter formaat vanaf de R82 website

FIN: Lisäohjeet. Viimeisin versio kaikista ohjeista on aina saatavilla ja tulostettavissa R82 nettisivustolta

PT: Leia as instruções. As últimas versões das instruções estão sempre disponíveis na página da R82 na internet e podem ser impressas em tamanhos maiores

CZ: Poradenství a instrukce. Nejaktuálnější verze všech instrukcí je vždy dostupná na webu R82, odkud se dá stáhnout a i vytisknout

DK: Se vejledning. Den seneste version af denne vejledning er altid tilgængelig og kan udskrives i større størrelser fra R82 hjemmeside

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todas las instrucciones está siempre disponible y se puede imprimir en tamaños superiores desde la página web de R82

BR: Leia as instruções. As versões mais recentes das instruções sempre encontram-se disponíveis no site da R82 e podem ser impressas em tamanhos maiores

SN: 参考说明。所有说明的最新版本都能够能够在R82网络上下載或打印



EN: Emergency stop

NO: Nødstop

FR: Arrêt d'urgence

RU: Экстренная остановка

JP: 非常停止

DE: Not-Aus

SV: Nödstop

IT: Stop di emergenza

PL: Awaryjne zatrzymanie

GR: Διακοπή έκτακτης ανάγκης

NL: Noodstop

FIN: Häätäpysäytys

PT: Paragem de emergência

CZ: Nouzový stop

DK: Nødstop

ES: Parada de emergencia

BR: Parada de emergência

SN: 紧急停止



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorgsyterens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefare
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車内の輸送
05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwięzienia
02 = Zagrożenia przehytu
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiadżenia

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
01 = Gevaar voor beknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samendrukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaarat
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace, které mohou ohrozit bezpečnost produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávné použití

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare
01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento
BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos da Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

SN: 警告
在用户指南中该符号同数字一起出现，指示下方所列的各项说明。其目的是唤起对产品、用户或照护者可能处于危险的注意
01 = 卡住危险
02 = 倾斜危险
03 = 汽车运输
05 = 挤压危险

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εμφανίζεται την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνος παγίδευσης
02 = Κίνδυνος ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνος συμπίεσης



EN: Prohibition: Do not stand on the foot support

NO: Forbudt! Ikke bruk fotstøtten som trinn

FR: Interdiction: Ne pas utiliser le repose pieds pour un transfert debout

RU: Запрещено! Не становитесь на подставку для ног

JP: 禁止：フットサポートの上に立って乗り降りしないでください。



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørhåndtakene, spesielt ikke i trapper

FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

RU: Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках

JP: 禁止：プッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。（特に階段使用時）



EN: Manual cleaning: Keep clean to maintain optimum function

NO: Manuell rengjøring: Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon

FR: Nettoyage manuel: Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale

RU: ручная чистка : Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

JP: 手動洗浄：機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください

DE: Verbot: Nicht auf der Fußstütze stehen

SV: Förbud: Använd inte fotstödet för stående transport

IT: Attenzione: Non stare in piedi sulla pedana

PL: Zakaz: Nie stawać na płytach podnóżka

GR: Απαγόρευση: Μην χρησιμοποιείτε το πόδι στηρίξης για τους όρθιους μεταφορές

DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schieberegügel bzw. den Schiebegriffen

SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor

IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

PL: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyt do prowadzenia, w szczególności na schodach

GR: Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ανασηκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

DE: Manuelle Reinigung: Halten Sie das Produkt sauber um eine optimale Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten

SV: Manuell rengöring: Håll produkten ren för optimal funktion

IT: Pulizia maniale: Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale

PL: Czyszczenie ręczne: Utrzymywać w czystości, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie

GR: χειροκίνητο καθαρισμό: Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άριστη λειτουργία του

NL: Waarschuwing: Gebruik de voetenplaat niet voor staande transfers

FIN: Kielletty: Älä seiso jalka tuki

PT: Proibição: Não utilize o apoio de pés em transferências de pé

CZ: Zákaz : Nepoužívejte podpěry nohou pro převozy vestoje

NL: Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.

FIN: Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenkaan portaissa

PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

CZ: Zákaz: Netahejte a nezvedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech

NL: Handmatige reiniging: Schoonhouden om een optimale werking te behouden

FIN: Manuaalinen puhdistus: Puhtaanapito ylläpitää optimaalisen toiminnan

PT: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para conservar o bom funcionamento

CZ: Czyszczenie ręczne: Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost

DK: Forbud: Brug ikke fodstøtten som trædeplade

ES: Prohibición: No utilice el reposapiés para las transferencias

BR: Proibido: No utilice el soporte de pie para las transferencias de pie

SN: 禁止：不要使用於傳輪站立腳支撐

DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

SN: 禁止：不要用推杆拉或提升椅子，尤其在阶梯上时。

DK: Manuel rengøring: Skal holdes rent for at opretholde optimal funktion

ES: Limpieza manual: Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto

BR: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função

SN: 手工清洗：做好产品清洁，以维持设备的最佳功能。



EN: Correct lifting point

NO: Riktig løftpunkt

FR: Point de levée approprié

RU: Надлежащая точка подъёма

JP: リフティング・ポイントの修正

DE: Korrekter Hebepunkt

SV: Korrekt lyftpunkt

IT: Punto di sollevamento corretto

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

GR: Σωστό σημείο λαβής

NL: Correcte techniek van optillen

FIN: Oikea nostopiste

PT: Corrija o ponto de elevação

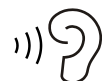
CZ: Správný zvedací bod

DK: Korrekt løftepunkt

ES: Punto de elevación correcto

BR: Ponto de elevação correto

SN: 请调整吊点



EN: Listen to click sound

NO: Lytt etter en klikkelyd

FIN: Écoutez le déclic

RU: Прислушайтесь, чтобы услышать щелчок

JP: カチッと言う音が聞こえます

DE: Achten Sie auf das Klicken.

SV: Lyssna efter klickljudet

IT: Attendere che venga emesso un clic

PL: Nasłuchuj dźwięku zatrzasknięcia.

GR: Ακούστε το κλικ

NL: Let op het klikgeluid.

FIN: Kuuntele napsahtavaa ääntä

PT: Ouvir o som de clique

CZ: Věnujte pozornost zvuku cvaknutí

DK: Vær opmærksom på klik lyden

ES: Escuche el clic

BR: Ouça ao som de clique

SN: 注意听叩击声



EN: Warewashing machine

NO: Desinfiseringsmaskin

FR: Machine à laver

RU: Посудомоечная машина

JP: 器具洗浄機

DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

SV: Rengöring av produkten i maskin

IT: Lavastoviglie industriale

PL: Zmywarka

GR: Πλυντήριο εξοπλισμού

NL: VVaatwasser

FIN: Ei saa pestä pesukoneessa

PT: Máquina de lavar loiça

CZ: Myčka na zdravotní pomůcky

DK: Industri-vaskemaskine

ES: Máquina de lavado

BR: Máquina de lavar loiça

SN: 请勿使用洗碗机清洗



EN: Correct use

NO: Korrekt bruk

FR: Utilisation correcte

RU: Правильное использование

JP: 全適切な使用

DE: Richtig

SV: Korrekt användning

IT: Uso corretto

PL: Prawidłowe użytkowanie.

GR: Ορθή χρήση

NL: Juist gebruik

FIN: Oikea käyttö

PT: Uso correto

CZ: Správné používání

DK: Korrekt brug

ES: Uso correcto

BR: Uso correto

SN: 正确使用



EN: Incorrect use

NO: Feil bruk

FR: Utilisation incorrecte

RU: Неправильное использование

JP: 適不適切な使用

DE: Falsch

SV: Felaktig användning

IT: Uso errato

PL: Nieprawidłowe użytkowanie.

GR: Λανθασμένη χρήση

NL: Onjuist gebruik

FIN: Virheellinen käyttö

PT: Uso incorreto

CZ: Nesprávné používanie

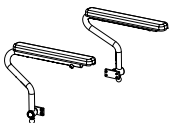
DK: Forkert brug

ES: Uso incorrecto

BR: Uso incorreto

SN: 错误使用

mm (inch) kg (lb)	Hydraulique	Électrique
 Largeur Hors tout	670 mm (26½")	670 mm (26½")
 Longueur	710 mm (28")	710 mm (28")
 Hauteur Hors tout	1080–1350 mm (44½–53¼")	1130–1350 mm (44½–53¼")
 Largeur d'assise utile	550 mm (21¾")	550 mm (21¾")
Largeur de l'assise entre les appuis hanches (accessoires)	350–490 mm (13¾ - 19¼")	350–490 mm (13¾–19¼")
 Profondeur d'assise utile	450 mm (17¾")	450 mm (17¾")
 Largeur du dossier, haut du dossier	290 mm (11½")	290 mm (11½")
 Hauteur du dossier	555–625 mm (21¾–24½")	555–625 mm (21¾–24½")
 Hauteur de l'assise au bord avant	510–780 mm (20–30¾")	560–780 mm (22–30¾")
 Seat plane angle	(-5°)–(25°)	(-5°)–(25°)
 Angle du plan de siège	0°–30°	0°–30°
 Longueur du bas de jambe	400–560 mm (15¾–22")	400–560 mm (15¾–22")
 Diamètre de rotation minimal	900 mm (35½")	900 mm (35½")
 Poids du Héron	28 kg (61.8 lb)	31 kg (68.3 lb)
 Masse maximale de l'utilisateur	100 kg (220 lb)	130 kg (286.6 lb)
 Charge nominale maximale	130 kg (286.6 lb)	163 kg (359.3 lb)
 Stabilité statique latérale	5°	5°
 Stabilité statique en montée et en descente	10°	10°



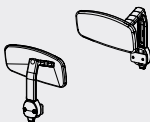
9996097103



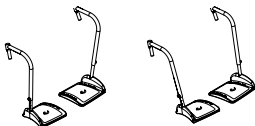
9996097104



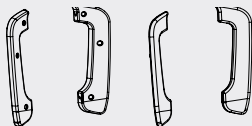
9996097105



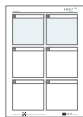
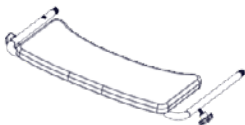
9996097106



9996097107



9996097108



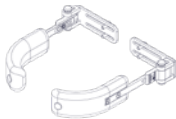
9996097109



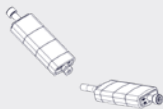
9996097110



9996097111



9996097440



9996097236

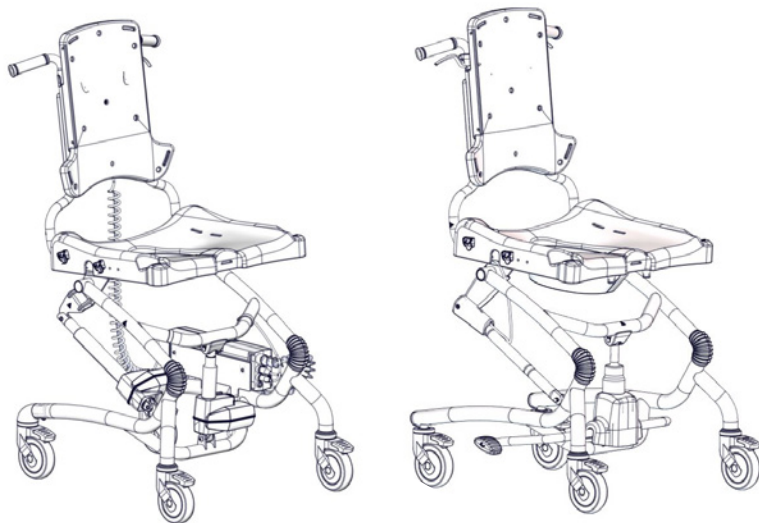
Matériaux

- Acier inoxydable
- Aluminium
- Plastique
- Caoutchouc
- Polyuréthane

Traitement de surface

Les procédés de traitement de surface utilisés pour protéger le produit de la corrosion sont les suivants :

- Surfaces laquées = revêtement en poudre de polyester ou revêtement par électrodéposition
- Éléments en aluminium non laqués = revêtement anodisé
- Surfaces en acier non laquées = galvanisées



Système de commande électrique:

Télécommande fonctions:

- Batterie chargée. Lumière verte au démarrage.
- Batterie bientôt déchargée; à besoin d'être rechargée. Lumière orange au démarrage.
- Batterie doit être rechargée. Lumière rouge au démarrage. Il reste possible d'abaisser le siège et de le basculer vers l'arrière
- Besoin de maintenance, lumière orange. Vérifier que toutes les connexions sont correctement fixées. Si la LED continue à s'allumer, voir la périodicité d'entretien à la page 101 et passer en revue la liste de vérifications à effectuer lors de l'entretien à la page 101.
- Surcharge, lumière orange lorsque l'on essaie de monter le siège. Abaisser le siège au plus bas puis redémarrer le système.
- Augmenter la hauteur du siège
- Réduire la hauteur du siège
- Incliner le siège en avant
- Incliner le siège en arrière

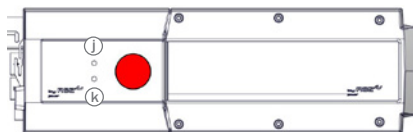


Dépannage

En cas de mauvais fonctionnement de la télécommande, la hauteur d'assise peut être réglée en utilisant le boîtier de contrôle.

Utiliser un stylo ou une clef allen de 3mm et activer les points haut et bas de cette dernière. Vérifier que la sécurité n'est pas enclenchée avant d'utiliser le boîtier de contrôle.

- Augmenter la hauteur du siège
- Réduire la hauteur du siège



Recharger la batterie:

- Brancher le chargeur. Le chargeur indique si il est bien branché (lumière verte)
- Placer la batterie dans la chargeur, la charge commence (lumière jaune)
- Temps de charge : environ 4-5 heures

Avertissements

Personnel soignant

- N'utilisez pas le système moteur si vous n'avez pas reçu la formation adéquate
- Ne pas laisser les enfants et adolescents sans surveillance avec le combiné
- Ne pas laisser les enfants ou adolescents jouer avec le combiné
- Ne pas laisser le combiné à la portée des enfants et des adolescents
- Avant l'utilisation du combiné, il est important de retirer le sac plastique de transport le protégeant. Les câbles doivent être placés de manière ce que ni l'utilisateur ni son aide ne risquent de trébucher et de se blesser



Product

- Le groupe de puissance n'est pas équipé de bouton d'arrêt d'urgence
- Le système ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un nettoyeur haute pression
- Le système ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un nettoyeur à vapeur
- Utiliser uniquement le groupe de puissance dans les limites de fonctionnement spécifiées
- Il est recommandé de vérifier les fonctions de la télécommande au moins une fois par an
- Ne pas immerger le combiné dans l'eau

Données techniques**Batterie- BAJ1 - IPX5**

- Capacité 2.9 Ah - 24V DC
- Cycle d'utilisation: Max. 10% or 2 min en continue puis 18 min sans utilisation

Les piles ont une durée de vie maximale de 4 ans, mais cela peut varier en fonction des conditions d'utilisation et des pratiques de chargement

Boîtier de contrôle - CBJC IPX4

- Tension de sortie 24V DC

Chargeur de batterie - CHJ2 - IPX5

- Principal: 100 - 240VAC/50-60 Hz mode commutateur
- Charging current: Max. 650 mA

Le déclancheur - L40 - IPX6

- Moteur : 24-33 V DC, moteur standard
- Niveau sonore: ≤ 50 db (A)

Télécommande - HB30 - IPX4**Pièces détachables****Télécommande - HB30**

- Batterie- BAJ1
- Câbles 1 et 2

Tableau de notation IP**Premier chiffre : solides**

Le premier chiffre indique le niveau de protection offert par l'enveloppe contre l'accès aux parties dangereuses (ex. conducteurs électriques, éléments mobiles) et la pénétration de corps solides étrangers

IPOX	Aucune protection
IP1X	Protection de n'importe quelle partie du corps de taille importante, comme le dos de la main, mais aucune protection contre les contacts intentionnels avec une partie du corps.
IP2X	Doigts ou objets similaires.
IP3X	Outils, fils épais...
IP4X	La plupart des fils, des vis...
IP5X	Il est impossible d'exclure totalement la pénétration de la poussière, mais celle-ci ne doit pas entrer en quantité suffisante pour interférer avec le bon fonctionnement de l'équipement ; protection complète contre les contacts.
IP6X	Protection intégrale contre la poussière ; protection complète contre les contacts.

Pièce(s) appliquée(s)

- Télécommande - HB30

Température ambiante et de la surface

Le tableau ci-dessous indique le temps qu'il faut aux surfaces du Heron pour atteindre une température ambiante de 20 °C depuis -10 °C et +50 °C.

Température de la surface			
-10 °C	à	+20 °C	108 min
+50 °C	à	+20 °C	129 min

Conditions environnementales:

- Température d'utilisation: de +5 °C à 40 °C
- Humidité relative: 20% à 90%
- Pression atmosphérique: 800 à 1060 hPa
- Température d'entreposage : de -10 °C à +50 °C

Deuxième chiffre : liquides

Protection de l'équipement situé à l'intérieur de l'enveloppe contre la pénétration de l'eau avec effets nuisibles.

IPX0	Aucune protection
IPX1	Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau par exemple de condensation
IPX2	Protégé contre les projections directes d'eau jusqu'à 15° de la verticale
IPX3	Protégé contre les projections directes d'eau jusqu'à 60° de la verticale
IPX4	Protégé contre les projections d'eau dans toutes les directions - admission limitée permise
IPX5	Protégé contre les jets d'eau à basse pression dans toutes les directions - admission limitée
IPX6	Protégé contre les inondations temporaires d'eau, par exemple pour utilisation sur le pont de navires - admission limitée permise
IPX7	Protégé contre les effets de l'immersion entre 15 cm et 1 m
IPX8	Protégé contre les effets de l'immersion prolongée sous pression

Compatibilité électromagnétique (CEM) - Environnement

Cet appareil est conçu pour une utilisation dans un environnement de soins de santé à domicile ou d'établissement de soins de santé.

Cet appareil ne devrait pas causer d'interférences nuisibles aux équipements environnants. Toutefois, des interférences électromagnétiques (EM) émises par d'autres équipements pourraient entraver son fonctionnement et provoquer des dysfonctionnements. Ne pas utiliser cet appareil en cas de risque d'interférences d'autres équipements électriques et/ou électroniques sur celui-ci.

Cet appareil est conforme aux normes suivantes :

CEI 60601-1-2:2014 Appareils électromédicaux - Partie 1-2 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles - Norme collatérale : Perturbations électromagnétiques - Exigences et essais (EN 60601-1-2:2015)

EN 12182:2012, Clause 7, Produits d'assistance pour personnes handicapées - Exigences générales et méthodes d'essai

CEM - avertissements

L'utilisation de cet appareil à proximité ou posé sur d'autres équipements pourrait provoquer un fonctionnement incorrect. Si une telle utilisation s'avère nécessaire, observer cet appareil et les autres équipements pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.

L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par R82 pourrait entraîner une émission EM accrue ou une immunité EM réduite de cet appareil et provoquer un fonctionnement incorrect. Plusieurs fiches d'alimentation sont fournies avec cet appareil. Utiliser la fiche d'alimentation correcte, adaptée au pays. Choisir parmi les adaptateurs de prises fournis : prises anglaise, australienne, européenne, américaine/japonaise.

Des équipements de communication par radiofréquences (RF) portables (y compris des périphériques, tels que câbles d'antenne et antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 30 cm (12 pouces) d'aucune partie du Heron w/power, y compris des câbles spécifiés par R82. Dans le cas contraire, une dégradation des performances de cet appareil pourrait être observée.

Essai de perturbations EM (émission EM et immunité EM)

Modes d'essai pendant des essais d'émission :

Mode mouvement (batterie). Actionneur en fonction.

Mode chargement, actionneur non en fonction.

Normes d'émission EM	Classification/niveaux
Émission RF par radiation et par conduction CISPR 11	Groupe 1 (le produit utilise une énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne) Classe B (le produit convient à une utilisation dans tous les types d'établissements, y compris les établissements domestiques et ceux directement raccordés au réseau public de distribution à basse tension qui fournit de l'électricité aux bâtiments utilisés à des fins domestiques)
Distorsion harmonique CEI 61000-3-2	Classe A. Aucun essai effectué, la puissance nominale de cet appareil étant inférieure à 75 W. Aucune limite n'est spécifiée pour les équipements d'une puissance nominale inférieure ou égale à 75 W.
Fluctuations de tension et papillonnement	Se conforme

Modes d'essai pendant des essais d'immunité :

Mode batterie, veille armée/prête.

Mode chargement, actionneur non en fonction.

Normes d'immunité EM	CEI 60601-1-2:2014 Niveaux d'essai	Niveaux d'essai supplémentaires
Décharges électrostatiques CEI 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV air	± 6 kV contact
Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques CEI 61000-4-3	3 V/m (Professionnel) 10 V/m (Soins à domicile) 80 MHz - 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	20 V/m 800 MHz - 2,5 GHz 80 % AM à 1 kHz
Équipements de communication RF sans fil en champs proches CEI 61000-4-3	CEI 60601-1-2:2014 Tableau 9	N/A
Transitoires électriques rapides en salves CEI 61000-4-4	± 1 kV, ± 2 kV Fréquence de répétition 5 kHz	N/A
Ondes de choc CEI 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV	N/A
Perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques CEI 61000-4-6	6 Vrms 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM à 1 kHz 0,15 MHz – 80 MHz 80 % AM à 2 kHz	N/A
Champ magnétique à la fréquence du réseau CEI 61000-4-8	30 A/m 50 Hz et 60 Hz	N/A
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension CEI 61000-4-11	0 % UT pour 0,5 cycle à des angles de phase de 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0 % UT pour 0,5 cycle 0 % UT pour 1 cycle 70 % UT pour 25 cycles 70 % UT pour 30 cycles 0 % UT pour 250 cycles	40 % UT pour 5 cycles



R82 A/S

Parallevej 3
8751 Gedved
Denmark
Tel +45 79 68 58 88
Fax +45 75 66 51 92
R82@etac.com
etac.com

UKRP

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury,
Kidderminster, Worcestershire, DY10 4JB

Service d'assistance en ligne

FRANCE

0 899 493 251

**Service 0,60€/min
+ prix appel**



Développer l'espace de liberté

DISTRIBUTOR:

M1350

Reserving our rights for printer's error or discontinued products

Please find an updated edition on our website etac.com

The design and patents are all registered design and patents of R82.

© 2017 R82 A/S All rights reserved The R82 logo and the icons are registered trademarks of R82 A/S